



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Θρήνος Ἑλένης διὰ τὸν Πάρι

Ἐκ τὴν Ἑλένην τί νὰ εἰπῶ τὴν θλίψιν ὅπου κάμνει!

Τὸν θάνατον παρακαλεῖ γοργὸν νὰ τὴν ἐπάρῃ·

«Ἀυθέντη» λέγει «εὐγενικέ, δι' ἐσένα νὰ ἀποθάνω·

10445 ὅταν οὕτως σὲ ἔχασα, διατί πλέον νὰ ζήσω;

Πλέον ἐσὲν ἠγάπησα παρὰ τὸν ἑμαυτὸν μου·

ἐξόπισθὲν σου οὐκ ἠμπορῶ νὰ μείνω, ἤξευρέ το.

Τὸν θάνατον παρακαλῶ γοργὸν νὰ μὲ εἶχε σφάζει·

λαχαίνει ἢ γῆ ἐξάπαντος νὰ μηδὲν μὲ βασταίη.

10450 Ἀπὸ γυναῖκαν πώποτε τόσον κακὸν οὐκ ἦλθεν,

ὡς ἦλθεν ἄρτι ἀπὸ ἐμέν, οὐδέποτε νὰ ἔλθῃ!

Τέτοια ζημία οὐκ ἐγένετον, ὡς ἐγίνη ἐξ ἐμένα!

Βασιλεῖς τόσα πλούσιοι, εὐγενικοὶ ἀμιράδες,

δουκάδες τόσα εὐγενικοί, κόντοι καὶ μεγιστᾶνοι

10455 καὶ λαὸς πάλιν ἕτερος ἑκατὸν μυριάδες

ὅπου δι' ἐμέν ἐχάθησαν, καὶ πῶς νὰ ζῶ εἰς τὸν κόσμον;

Δι' ἐμέν χῆραι ἐγίνησαν αἱ ἀρχόντισσες τοῦ κόσμου.

Ἐμὲν νὰ καταράσωνται ἕως τὰ τέληκόσμου

διὰ τὸ κακὸν τὸ φοβερὸν ὅπου δι' ἐμέν ἐγίνη.

10460 Θλίψη μεγάλη ἐγένετον, ὅπῳταν ἐγεννήθην.

Ποτὲ μὴ εἶχα γεννηθῆ, μὴ εἶχα φανῆ εἰς τὸν κόσμον!

Δίκαιον νὰ ἔκαμε Πρίαμος νὰ βάλῃ νὰ μὲ σφάζουν,

ὅτι δι' ἐμένα χάνεται αὐτὸς καὶ ἡ γενεά του

καὶ τὰ καλά του τὰ παιδιά, οἱ λαμπροὶ καβαλλάριοι.

10465 Κυρὰ Κουβά, βασίλισσα, τί κάμνεις ἐξ ἐμένα;

Ποτὲ γυναῖκα οὐκ ἔκαμε καλλιώτερα παιδιά,

ὡσὰν ἐσὺ τὰ ἔποικες, κυρά μου, δέσποινά μου.

Ἐγὼ τὰ ἐπῆρα, ἐχάθησαν, διατί οὐ μὲ θανατώνεις;



- 10470 Τὴν ἐκδίκησιν ἔπαρε γοργὸν ἐκ τὸ κορμὶν μου ἄλλον οὐ θέλω, ἠξεύρετε, νὰ ζήσω εἰς τὸν κόσμον.
Τὴν καρδίαν μου σχίσετε, ἐβγάλετέ την ἔξω,
ἐμὲν δὲ πάλιν ῥίψετε τῶν κυνῶν καὶ κοράκων,
ἀρχόντισσες εὐγενικές, κοράσια φουμισμένα,
ὅπου δι' ἐμένα χάνεσθε εἰς τὴν καλὴν σας χώραν.
- 10475 Αὐθέντη Πάρι», λέγει τον, «μηδὲν ἐβγῆ ἡ ψυχὴ σου ἄλλ' ἀναμένη τὴν ἐμὴν νὰ ὑπάγουσιν οἱ δύο.
Ἡξεύρεις, καλὰ ἠγάπουν σε, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας,
δι' αὐτὸν μὲ ἀνάμεινε νὰ ὑπάγωμεν ἀντάμα.
ἽΘάνατε, ἔλα γοργόν, διατὶ ἀργεῖς τοσοῦτον!
- 10480 Σπούδαξε δὲ διὰ γοργόν, ἔπαρ' με νὰ ὑπαγαίνω
νὰ ἰδῶ εἰς τὸν Ἄδην νὰ χαρῶ τὸν πάγγλυκόν μου αὐθέντην,
πῶς ἔναι, πῶς ἐγείρεται καὶ πῶς ἐκεῖ καθεύδει,
καὶ μετ' αὐτὸν καὶ νὰ χαρῶ, νὰ στέκω μετ' ἐκεῖνον.
Θαυμάζω, Θάνατε, εἰς ἐσέν, ὅταν οὐδὲν μὲ ἐπαίρνης.
- 10485 Χάριταν πλέον οὐδὲν ζητῶ νὰ ζήσω εἰς τὸν κόσμον ἄλλον
τὴν χάριτάν σου οὐ θέλω την, ἀλλ' οὐδὲ τὴν ζωὴν μου.
Ἐπαρ' με τὸ γοργότερον, οὐ θέλω πλέον νὰ ζήσω».
- 10490 Ταῦτα λέγων ἐπάνω του χίλιες φορὲς καὶ πλέον
ἐξαπόθνησκεν, ἔπιπτεν, ἐπαῖρνε τον, καὶ πάλιν
ἐστρέφετον, ἐκεῖ ἔπιπτε, θαύμασμα μέγα κάμνει.
Τὴν νύκταν ὅλην, λέγω σας, ἄλλον οὐδὲν ἐσκόπει
ἢ Ἐλένη ἢ πανεξάριετη, μόνον νὰ ἀποθάνη.

Μανόλης Παπαθωμόπουλος & Elizabeth M. Jeffreys επιμ., *Ὁ πόλεμος τῆς Τρωάδος (The War of Troy)*, [Βυζαντινὴ καὶ Νεοελληνικὴ Βιβλιοθήκη, 7], ΜΙΕΤ, Αθήνα 1996.